

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Интертекстуальные включения в песенном творчестве британского  
исполнителя Стинга**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 422 группы  
направления 45.03.01 «Филология»  
Института филологии и журналистики  
Мелехиной Инны Владимировны

Научный руководитель  
к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

подпись, дата

А.Е. Овсянникова

Зав. кафедрой  
к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

подпись, дата

Т.В. Харламова

Саратов 2018

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность исследования** обусловлена теоретической и практической значимостью изучения образных средств выразительности в творчестве современного британского исполнителя Стинга.

**Новизна данной работы** заключается в том, что при помощи анализа интертекстуальных средств выразительности выявляются особенности специфики творчества Стинга, его характерные черты.

Теоретической основой послужили труды М.М.Бахтина, М.Д.Тухарели, А.Н. Караулова, И.В.Арнольд, И.П. Ильина, И.Р. Гальперина.

**Цель данной работы** – анализ специфики использования средств интертекстуальности, а также их функционирования в произведениях Стинга.

Выбор материала для исследования обусловлен тем, что творчество Стинга включает в себя разнообразие примеров использования интертекстуальных включений. На основе его песен предоставляется возможность глубокого анализа различных средств выразительности, в частности, аллюзии.

Для достижения данной цели поставлены следующие **задачи**:

- 1) раскрыть особенности и указать необходимость использования интертекстуальных средств выразительности в современном песенном творчестве
- 2) исследовать применение интертекстуальных средств, их функции и специфику
- 3) проанализировать тексты песен в соответствии с поставленной целью и найти соответствующие примеры.

В ходе работы были использованы описательный метод, метод контекстологического анализа, а также методика стилистики декодирования.

**Структура работы** состоит из: введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Первая глава «Концепция интертекстуальности и ее основные понятия» раскрывает понятие интертекстуальности, а также взаимосвязанного понятия интертекст, дана его краткая характеристика и функции. Рассматриваются интертекстуальные включения, их основные виды и особенности. Особое внимание уделяется приему аллюзии, так как это основное изучаемое в данной работе образное средство выразительности.

Первый раздел посвящен истории развития интертекстуальности в лингвистике. Понятие интертекстуальности в современной лингвистике до сих пор остается малоизученным, но интерес к данному явлению не ослабевает. История возникновения понятия «интертекстуальность» начинается с XX века, особенно в конце 60-х гг., поскольку значительно возросшая доступность произведений искусства и массовое образование, развитие средств массовой коммуникации и распространение массовой культуры привели к очень сильной семиотизации человеческой жизни. Такие лингвисты как Кристева, Бахтин, Арнольд, Лукин, Гальперин, Якобсон, Лотман, Женетт, Риффатер занимались изучением данного понятия.

Далее дается несколько вариантов определения термина интертекстуальности, но большинство лингвистов, говоря об интертекстуальности, придерживаются определения, данного И. В. Арнольд, которая трактует ее как «включение в текст целых других текстов с иным

субъектом речи, либо их фрагментов в виде цитат, реминисценций и аллюзий».

Следом объясняется взаимосвязь интертекстуальности и интертекста, а также даны типы интертекстов и их функции. Под интертекстом мы понимаем определенную смысловую структуру, оформленную в виде фрагментов и включенную в те или иные тексты. Интертекст подразумевает связь исконной идеи и выработанной. Говоря о функциях интертекста, большинство лингвистов обращаются к модели функций языка Р. О. Якобсона, среди которых выделяются экспрессивная, апеллятивная, поэтическая, референтивная и метатекстовая функции.

Далее идет рассмотрение основных видов интертекстуальных включений и их функций и характеристик. Под «интертекстуальными включениями» понимают определенный фрагмент прецедентного текста, заимствованный автором для создания своего произведения. Существует многообразие форм интертекстуальных элементов, самые распространенные из них это: аллюзии, цитаты и реминисценции, употребление которых базируется на целях, которые преследует автор. Основными маркерами или языковыми способами реализации категории интертекстуальности в любом тексте служат средства интертекстуальности.

Также рассматривается стилистический прием аллюзии и подходы к изучению понятия. Дается несколько наиболее распространенных среди лингвистов определений приема аллюзии, но наиболее точным определением понятия аллюзий, по мнению современных исследователей, является определение И.Р. Гальперина: «Аллюзии - это ссылки на исторические, литературные, мифологические, библейские и бытовые факты».

Существует несколько подходов к исследованию аллюзии, так как изучение природы аллюзии связано с методическими проблемами поиска информации и изложению художественных текстов. Выделяют

лингвостилистический, социолингвистический, литературоведческий, семиотический, когнитивный, когнитивно-дискурсивный и многие другие подходы к изучению понятия аллюзии.

Описываются основные типы и свойства аллюзии. Среди основных свойств аллюзии можно выделить следующие: полифункциональность, дуалистичность, дискретность и создание межтекстовых связей. Дается несколько классификаций аллюзий, особое внимание уделяется классификации отечественного лингвиста И. Арнольд, которая основывается на таких критериях, как:

- 1) источник аллюзии (литературные, библейские, мифологические, исторические, бытовые);
- 2) степень известности аллюзивного факта;
- 3) наличие или отсутствие национальной окраски.

Далее рассматриваются определения цитаты и реминисценции, обозначаются их схожие и отличающие друг от друга черты. Наиболее близко к аллюзии соотносится такое интертекстуальное включение как цитата, но следует разграничивать данные понятия. Если цитата – это воспроизведение двух или более компонентов претекста с сохранением той предикации (описания некоторого положения вещей), которая установлена в тексте-источнике; при этом возможно точное или несколько трансформированное воспроизведение образца, то аллюзия – заимствование лишь определенных элементов претекста, по которым происходит их узнавание в тексте-реципиенте, предикация же осуществляется по-новому. Реминисценция — это неявная цитата, цитирование без кавычек. Понятия аллюзии и реминисценции часто определяются друг через друга, так как имеют схожую природу. Граница между аллюзией и реминисценцией трудноустановима, так как лингвисты не пришли к единому мнению.

Главным отличием приема аллюзии является ее эксплицитный характер, поэтому данное явление представляет большую трудность для анализа.

Вторая глава “Интертекстуальные средства выразительности в песенном творчестве как способ повышения речевой выразительности” включает в себя две части: первая часть посвящена краткой биографии Стинга, вторая – раскрывает непосредственно практическую часть работы.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе изучения интертекстуальных включений в песнях Стинга, мы обнаружили, что на основе различных образов и понятий, певец выражает отношение к тому или иному событию в мире или его личной жизни.

Анализ текстов позволил выявить наиболее частотные аллюзии в творчестве Стинга:

1. литературные
2. аллюзии на религиозную тематику
3. исторические и политические
4. любовные

Было отмечено, что часто певец смешивает различные тематики, объединяя их в одну аллюзию, что придает произведению более глубокий смысл.

Выявление особенностей специфики его творчества, степень его эмоционального выражения чувств позволило нам обнаружить образные средства выразительности, к которым Стинг обращается чаще всего:

1. сравнения (способствуют образности, вызывают ассоциации у слушателей, что упрощает понимание текста песни)
2. эпитеты (помогают четко выделить чувство, отношение к чему-либо, певец использует их наиболее часто, чтобы сформировать определенное эмоциональное чувство у слушателя)
3. метафоры (придают текстам выразительности и образности)

Было установлено, что певец обращается не только к тропам, но и к различным синтаксическим конструкциям и приемам, среди которых можно выделить анафору и параллельные конструкции, Стинг использует данные приемы, чтобы акцентировать внимание слушателя на той или иной проблеме, подчиняясь авторской идее, они создают большую глубину экспрессивности.

Так как акцент данной работы был сделан на одном из интертекстуальных включений, а именно – аллюзии, было выявлено, что аллюзии чаще всего осуществляются на реалии связанные с историями с религиозным или политическим оттенками, указывающие на тексты-источники, также проявляется любовь Стинга к отсылкам на литературные тексты.

В ходе работы были выявлены следующие основные характеристики аллюзий, присутствующие в творчестве Стинга:

1. дуалистичность (аллюзии связывали интертекст с предтекстом, причем в последующем тексте формировалось переосмысленная идея предыдущего текста)
2. экспрессивность (создание образности)

В ходе исследования мы пришли к выводу, что интертекстуальные включения способствуют многоплановости произведения, его экспрессивности и образности.

Практическая значимость данной выпускной квалификационной работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в работах по изучению интертекстуальных включений, в частности, аллюзий, а также на занятиях по стилистическому семинару.